

H A U

3. EDIZIOA / 3ª EDICIÓN

3^e ÉDITION / 3rd EDITION



EUSKAL HERRIKO OBJEKU TRADIZIONALAREN DISEINU LEHIAKETA / CONCURSO DE DISEÑO DE OBJETOS TRADICIONALES VASCOS

CONCOURS DE DESIGN D'OBJETS TRADITIONNELS BASQUES / TRADITIONAL BASQUE OBJECTS DESIGN COMPETITION



ZIZEILUA



HAU

3. EDIZIOA / 3ª EDICIÓN

3rd EDITION / 3rd EDITION

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN
EXPOSITION / EXHIBITION

EUSKAL HERRIKO OBJEKTU TRADIZIONALAREN DISEINU LEHIAKETA / CONCURSO DE DISEÑO DE OBJETOS TRADICIONALES VASCOS

CONCOURS DE DESIGN D'OBJETS TRADITIONNELS BASQUES / TRADITIONAL BASQUE OBJECTS DESIGN COMPETITION

TRADIZIOA ETA GARAIKIDETASUNA

HAU Euskal Herriko objektu tradizionalaren diseinu lehiaketaren xedea euskal kulturako objektu tradizional bat gaurkotzea da. Horrela, ildo honetan ikerketa sustatzen da batetik, izan ere honek usadioak eta ohiturak berreskuratzea ekar lezake; bestetik, objektu tradizionalak egokitu, berritu eta berrinterpretatzea bultzatzen da, diseinu garaikidearen begiradatik. Era honetan, gure historiarekin lotura berriak sortzen dira baita diseinu alorrean ikerketa ildoak eta ekintza eremuak zabaldu ere.

Deialdi honetan zizeilu objektua berraztertzea proposatzen da. Euskal Herriko baserrietan jatorrizko altzaria da zizeilua, eskualde guztietan aurki daitekeen mahai-bankua.

TRADITION ET CONTEMPORANÉITÉ

Le but du Concours de Design d'Objets Traditionnels Basques HAU est de réinterpréter le design d'un objet traditionnel présent dans la culture basque. De cette façon, nous amenons chaque candidat à contribuer, d'une part à la recherche et à la récupération éventuelle de certains usages et coutumes traditionnelles, et de l'autre, à adapter, renouveler et réinterpréter un objet du point de vue du design contemporain, en établissant de nouvelles relations avec notre histoire et élargir les lignes de recherche et les champs d'action du design.

La pièce à revisiter dans cet appel est le *zizeilu*, une banc-coffre en bois. Ce mobilier est commun dans les cuisines des hameaux de tous les territoires du Pays Basque.

PROIEKTU SARITUA / PROYECTO PREMIADO
PROJET LAURÉAT / AWARD-WINNING PROJECT

ZURA

Uxue Ariztimuño Cenoz
Amaia Baztarrica Ceberio
Olatz Mandiola Sologaistua

PROIEKTU FINALISTAK / PROYECTOS FINALISTAS
PROJETS FINALISTES / FINALISTES PROJECTS

HUKA

Hugo Ostiza Garmendia / Maika Lacunza Arnedo

OHEYOU

Sergio Rosinos Vivas / Gorka Olano Eizaguirre

TXELUA

Unai Zabala Monasterio / Markel Uribarren Arteaga

TRADICIÓN Y CONTEMPORANEIDAD

El objetivo del Concurso de Diseño de Objetos Tradicionales Vascos HAU es actualizar el diseño de un objeto tradicional presente en la cultura vasca. De esta manera, se contribuye, por un lado, a la investigación y a la eventual recuperación de usos y costumbres tradicionales y, por otro, a una adaptación, renovación y reinterpretación de objetos tradicionales desde el punto de vista del diseño contemporáneo, estableciendo nuevas relaciones con nuestra historia y ampliando las líneas de investigación y los campos de acción del diseño.

La pieza objeto de revisión en esta convocatoria es el *zizeilu*, un banco-mesa de madera. Este mobiliario es común en las cocinas de los caseríos de todos los territorios de Euskal Herria.

TRADITION AND CONTEMPORANEITY

The aim of HAU Traditional Basque Objects Design Contest is to update the design of a traditional object present in the Basque culture. This means that we contribute on the one hand, to the research and the eventual recovery of traditional customs and, on the other hand, to the adaptation, renovation and reinterpretation from the point of view of contemporary design, establishing new relationships with our history and to expand the lines of research and the action fields of design.

The piece to be reviewed in this call is the *zizeilu*, a wooden bench-table. This furniture is common in the kitchens of the hamlets of all the territories of the Basque Country.

AIPAMEN BEREZIA / MENCIÓN ESPECIAL
MENTION SPÉCIALE / SPECIAL MENTION

EAKO

Aizea Fernandez De Lapeña Larrea
Idurre Elorza Dominguez

PROIEKTU HAUTATUAK / PROYECTOS SELECCIONADOS
PROJETS SÉLECTIONNÉS / SELECTED PROJECTS

SUSTRAI

Andrea Arruti Etxaniz / Julen Hernandez Etxezarreta

JARGOI

Ander Otegi Blasco / Ibai Calleja Alonso

ECOTXIL

Leire Garmendia Mugica / Garazi Otxandorena Ieregi

ZUZÜYOU

Eneko Merino Sastre

STM

San Telmo Museoa

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia/San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
santelmomuseoa.eus
@santelmomuseoa
santelmo@donostia.eus

San Telmo. Gune gastro-kulturala.
Astearretik igandera, sarrera dohainik.

San Telmo. Espacio gastro-cultural.
De martes a domingo, entrada gratuita.

ANTOLATZAILEA | ORGANIZA

ERAKUNDE LAGUNTZAILEAK | ENTIDADES COLABORADORAS



Ramírez i Carrillo

